

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tokio To Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

Email : s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

1° de Abril del 2011

Preparado por el grupo

"Latinos al dia"

Distribución Gratuita

CONDOLENCIAS DEL ALCALDE DE LA CIUDAD DE HAMURA: SHIN NAMIKI (Hisaichinominasamani kokorokara omimai mōshigemasa Hamurashichō Namiki Shin)

El día 11 de marzo ocurrió el terremoto en la zona noreste de Japón con una magnitud de 9 grados e inmediatamente después llegó el tsunami, ola gigantesca que arrasó consigo tanto a personas que no pudieron huir como todo lo que encontró a su paso. Realmente de corazón, siento mucho todas las pérdidas que han sufrido tantas personas. A la vez deseo que lo más pronto posible puedan recuperarse con la ayuda de todos nosotros.

CONTRIBUCION PARA LOS DAMNIFICADOS DEL DESASTRE EN EL MUNICIPIO

(Hisaisha e no gienkin uketsukechū)

Esta colaboración es en pro damnificados del terrible terremoto y tsunami al noreste del país. La colaboración la puede hacer de dos diferentes maneras.

- Colecta inmediata: La caja para la colecta estará en el hall del primer piso en donde podrá depositar su donación.
- Deposito bancario(Furikomi) : Los depósitos bancarios de dinero se podrán hacer en el banco Nishitamanōgyō kyōdō kumiai honten a la cta. Nº 0076220 el nombre de la cuenta es Colecta para los damnificados del desastre al noreste del país de la ciudad de Hamura.(Hamura shi tōhoku kantō daishinsai gienkin).

Si los depósitos los hiciera directamente de cualquiera de las sucursales de este banco en Tōkyō no se le cobrará nada, pero si lo hiciera de un ATM si le será cobrado el envío.

Para mayor información con el encargado de la Sección de Planificación (Kikakuka kikaku tantō).

36 AVO.MERCADO DE PULGAS

(Daisanjūrokkai aozoraichi)

Se realizará el día 14 de mayo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía el parque Fujimi (si lloviera será cancelado).

INSCRIPCIONES PARA PARTICIPAR EN EL MERCADO DE PULGAS (Aozoraichi shuttensha boshū) Las personas que deseen participar deberán por lo menos ser estudiantes de High School (kōkōsei) con permiso de sus padres ya sea de manera individual o en grupo y deberán inscribirse en el Shōhi sēkatsu sentā el día 16 de abril desde las 9:00 am hasta el mediodía.(La inscripción será este único día y será en orden de llegada). No se podrá inscribir por intermedio de tarjetas postales ni por teléfono. Después de terminada la inscripción se procederá a la explicación sobre este evento.

Mayor información llamando al Shohi Sēkatsu Center ☎ 555-1111.

SE HA SUSPENDIDO LA APERTURA DEL FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA

(Hamura hana to mizuno matsuri 2011 no kaisaichūshi)

La apertura del festival de las flores y el agua de Hamura que estaba planeado desde el 25 de marzo al 21 de abril queda cancelado por el terremoto ocurrido el 11 de marzo al noreste del país y por los cortes de luz que como consecuencia se están efectuando.

Informes Sangyō kasseika suishinshitsu nōgyō kankō shinkō kakari/

Hamura shi Kankōkyōkai ☎555-9667.

SHOW CIENTIFICO YONEMURA DENJIRŌ

(Yonemura Denjirō saiensu shō)

Este show se presentará el día 5 de junio en dos horarios. El primer horario es de 1:30 a 2:30p.m. y el segundo horario es de 4:30 a 5:30 p.m. en el gran hall de View Park Mizuho, dirigido a todos los alumnos de los colegios de primaria y secundaria de Mizuho y Hamura y a sus respectivos padres. Por cada función podrán ingresar 700 personas. Inscripciones hasta el 6 de mayo enviando una tarjeta de ida y vuelta (ōfuku hagaki). El ejemplo de como escribir la tarjeta esta en la revista original en japonés. Para mayor información puede acercarse al centro Yutorogi ☎570-0707.

APARATOS PARA ASEGURAR LOS MUEBLES DE LA CASA

(Kagu tentō bōshi kigu mushōde shikyū)

Se presta el servicio de asegurar sus muebles con aparatos para evitar que se muevan o se caigan en casos de movimientos telúricos y films para cubrir los vidrios para evitar los accidentes dentro de casa. Las inscripciones serán desde el día 15 de abril de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. (excepto sábados domingos y feriados).

Este servicio es para las siguientes personas:

- 1.- Persona que viva sola mayor de 65 años o que los integrantes de la familia sean mayores a 65 años.
- 2.- Para las personas que hayan comprobado que tienen alguna enfermedad y necesiten de ayuda.
- 3.- Para las familias en las que haya una persona con impedimentos físicos.
- 4.- Que tengan la libreta "AI NO TECHŌ".
- 5.- Para las personas que tengan la libreta por deficiencia mental.
- 6.- Para las personas que reciben una ayuda por enfermedad incurable.

※Solo se podrá hacer uso de este servicio por una sola vez.

Para inscribirse y obtener mayor información acercarse con el encargado de la sección prevención de desastres (Sēkatsu anzenka bōsai kakari).

COMIENZA SISTEMA DE ALARMAS EN TODO EL PAIS (J-ALERT)

(Zenkoku shunji kēhō shisutemu J-ALERT . jeiarāto no unyō kaishi)

Este sistema de alarma se dará en todo el país en casos de desastres naturales como terremotos, incendios en las montañas, etc. Estas alarmas avisan en todo el país que hay una emergencia. Este es un sistema con el cual se avisará con autoparlantes inalámbricos desde 41 lugares dentro de la ciudad. En la ciudad de Hamura se comenzará con estas alarmas desde el 1° de abril.

Mas informaciones en la sección de seguridad (Sēkatsu anzenka bōsai kakari).

En caso de aviso de terremoto (terremoto a partir de grado 5) El sonido será de campanas.

Contenido del aviso: 『AVISO DE EMERGENCIA DE TERREMOTO ES UN TERREMOTO MUY FUERTE.
ES UN TERREMOTO MUY FUERTE.』

En caso de aviso de ataques de guerrillas En caso de urgencia sonará la sirena 14 segundos.

Contenido del aviso: 『AVISO DE ATAQUE DE GUERRILLA. AVISO DE ATAQUE DE GUERRILLA. HAY
POSIBILIDAD DE ATAQUE DE LA GUERRILLA A ESTA ZONA. QUEDENSE
DENTRO DE SUS CASAS Y PRENDAN LA RADIO Y/O TELEVISIÓN.』

En caso de aviso de ataque desde aviones En caso de urgencia sonará la sirena 14 segundos.

Contenido del aviso: 『AVISO DE ATAQUE AEREO. AVISO DE ATAQUE AEREO. HAY
POSIBILIDAD DE DISPARO DESDE AVIONES EN ESTA ZONA. QUEDENSE
DENTRO DE SUS CASAS Y PRENDAN LA RADIO Y/O TELEVISIÓN.』

En caso de aviso de trayectoria de misiles En caso de urgencia sonará la sirena 14 segundos.

Contenido del aviso: 『AVISO DE LANZAMIENTO DE MISIL. AVISO DE LANZAMIENTO DE MISIL. HAY
POSIBILIDAD DE QUE EXPLOTE EN ESTA ZONA.
QUEDENSE DENTRO DE SUS CASAS Y PRENDAN LA RADIO Y/O TELEVISIÓN.』

En caso de aviso de gran escala de terrorismo En caso de urgencia sonará la sirena 14 segundos.

Contenido del aviso: 『AVISO DE GRAN ESCALA DE TERRORISMO.
AVISO DE GRAN ESCALA DE TERRORISMO.
HAY POSIBILIDAD DE QUE TERRORISTES TOMEN ESTA ZONA.
QUEDENSE DENTRO DE SUS CASAS Y PRENDAN LA RADIO Y/O TELEVISIÓN.』

En otros casos de aviso para proteger al ciudadano En caso de urgencia sonará la sirena
14 segundos.

Contenido del aviso: Se transmitirá de acuerdo al caso.

VACUNACION CONTRA LA RABIA A LOS PERROS

(Kyōkenbyō yobō tēki shūgo chūsha)

Primeramente sus perros deberán estar inscritos en la ciudad.

El costo de la vacuna para los que están inscritos es de ¥3,000 por puesta ¥550

El costo para los que se inscriben por primera vez ¥6,500, la vacuna en sí ¥3,000 por puesta ¥550.

Se pide respetar la hora de vacunación.

DÍA 14 DE ABRIL

Azuma kaikan	Hane higashi 3-11-32	de 9:50 a 10:25 a.m.
Chūōkan	Hane naka 3-6-4	de 10:40 a 11:05 a.m.
Mihara kaikan	Hane nishi 1-20-6	de 11:20 al mediodía.
Seibu chiikibichiku sōko	Ozakudai 5-19-4	de 1:10 a 1:35 p.m.
Sakae kaikan	Sakaechō 1-14-14	de 1:50 a 2:45 p.m.

DÍA 15 DE ABRIL

Mitsuya kaikan	Shinmeidai 4-4-9	de 9:50 a 10:35 a.m.
Shinmeidai kaikan	Shinmeidai 1-17-4	de 10:50 a 11:15 a.m.
Kawasaki kaikan	Kawasaki 3-7-13	de 11:30 al mediodía.
Midori gaoka daini kaikan	Midorigaoka 2-18-2	de 1:10 a 1:35 p.m.
Municipalidad de Hamura	Midorigaoka 5-2-1	de 1:55 a 2:50 p.m.

DESDE KYŪKAMURA(Shizen Kyūkamura kara)

AGUAS CALIENTES EN ABRIL Las aguas calientes tendrán lavanda que trae el aroma de la primavera.

EVENTOS EN MAYO: Durante el Golden week se celebrará el Día de los niños y Sakiori taikenkai.

El Festival del Katsuo que era para abril se dará durante el mes de mayo.

Para mayores informes puede comunicarse directamente al Hotel de descanso ☎0120-47-4017 ó ☎0551-48-4017.

INFORMACION DEL CENTRO DE SALUD

(Hoken center) ☎555-1111

CAMBIOS EN LA FORMA DE INSCRIBIRSE PARA APLICAR A LOS EXAMENES DE DESCARTE DE CÁNCER AL ESTÓMAGO Y PULMONES (Igan · kokyūki [Haigan · kekkaku] kenshin moshikomi hōhō no henkō). Los exámenes desde ahora se darán en tres períodos, en mayo, noviembre y en febrero.

PRIMER PERIODO En este período las fechas serán el 18, 20, 21, 23 y 29 de mayo a partir de las 7:30 a.m. hasta el mediodía en el Centro de salud.

La capacidad es para 100 personas que tengan 40 años o más que residan en la ciudad de Hamura. No podrán aplicar a este examen mujeres embarazadas, personas que ya estén en tratamientos de estómago y/o pulmones o las personas que ya tuvieron un chequeo por intermedio de sus empresas. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el examen de esputo para quienes lo requieran.

Las inscripciones serán desde el 1 al 20 de abril ① podrá ser personalmente acercándose al Centro de salud y llenar el papel de inscripción ② mediante una tarjeta de correo. Este papel también podrá encontrarlo en el 1er piso de la municipalidad, en el Centro de salud y en los anexos de la municipalidad.

EXÁMEN MÉDICO DEL HTLV-1 PARA EMBARAZADAS(Ninpu kenkō shinsa ni HTLV-1 kōtai kensa no tsuika) Este examen descubre los anticuerpos a virus linfotrópicos de células T humanos (HTLV) en la sangre. Al enterarse de su embarazo le pedimos que se acerque a la municipalidad a inscribirse y así recibir la libreta de chequeos durante el embarazo. Dentro de los chequeos se encuentra el papel para poder tomarse este examen tan importante. También podrá asistir a las clases para padres primerizos.

VACUNACION PREVENTIVA PARA LA INFLUENZA TIPO b ·NEUMONIA ·CÁNCER AL CUELLO UTERINO (Hibuwakuchin-Shoniyō haien kyūkin wakuchin · shikyūkeigan yobō wakuchin sesshū jigyō no kaishi) Se proveerán vacunas preventivas para la influenza tipo b, neumonía y hpv para reducir la principal causa de cáncer de cuello uterino. La de influenza tipo b(¥880 por vez) y de neumonía (¥1120 por vez) es para los bebés de 2 meses de nacidos hasta los 5 años y la de prevención de cáncer al cuello uterino con dosis de tres veces con intervalo (¥1590 por vez) es para niñas de 13 años (primer año de secundaria elemental) hasta los 16 años (primer año de secundaria superior). Para mayor información puede pedir la guía anual de vacunas en el centro de salud.

NOTICIAS DE AYUDA PARA LA CRIANZA

(Kosodateshien nyūsu)

Podrá inscribirse al programa HAPPY en el que por intermedio de mensajes al celular o a la

computadora podrá recibir avisos y servicios.

Para inscribirse al celular deberá enviár un correo vacío a la siguiente dirección de correo hamura@entry.mail-dpt.jp, luego le vendrá de vuelta un correo de respuesta y deberá entrar haciendo click en la URL que le indiquen.

Para inscribirse del computador deberá entrar a la siguiente página <http://hamura.mail-dpt.jp/> e inscribirse. La inscripción es completamente gratis.

Para mayor información en cuanto a los avisos y servicios de ayuda a la crianza Kodomo katei shien sentā ☎ 578-2882, sobre el servicio de correo electrónico en Kōhō kōchōka kōhō kakari.

RESPETEMOS EL ORDEN AL HACER EL USO DE LA BICICLETA **(Jitenshano riyōwamanāwo mamottekudasai)**

Estacionamientos de bicicletas hay varios dentro de los 400mt. alrededor de las estaciones de Hamura y Ozaku. A pesar de esto se encuentran muchas bicicletas diariamente en lugares prohibidos y sobretodo que esta situación a causado muchos accidentes y problemas a personas con ceguera, personas en sillas de ruedas, personas con bebés en sus coches o en brazos y a personas mayores. Se está recogiendo las bicicletas que se encuentran estacionadas en lugares prohibidos y son llevadas a un almacén donde quedan bajo custodia. Si no fueran a recoger la bicicleta antes de una semana se paga una multa por retirarla. Por las bicicletas con motor la multa es de ¥3,000 y las bicicletas normales ¥2,000.

Mayor información llamando a la sección de seguridad con el encargado de prevención contra accidentes (Sēkatsu anzen ka kōtsūbōhan kakari) ☎555-1111.

CRIANZA (Kosodate)

CAMBIO EN IMPORTES DE SUBSIDIOS PARA LA CRIANZA DEL NIÑO (Jidō fuyō teate · tokubetsu jidō fuyō teate shikyūsōgaku no henkō nado) A partir del 2011 (mes de abril) a continuación se detalla las enmiendas realizadas:

■ Jidō fuyō teate

	Antes del cambio	Después del cambio	Diferencia
Pago total	¥ 41,720	¥ 41,550	▲¥ 170
Pago parcial	¥ 41,710 ~ ¥ 9,850	¥ 41,540 ~ ¥ 9,810	▲¥ 170~ ▲¥ 40

■ Tokubetsu jidō fuyō teate

	Antes del cambio	Después del cambio	Diferencia
Primer grado	¥ 50,750	¥ 50,550	▲¥ 200
Segundo grado	¥ 33,800	¥ 33,670	▲¥ 130

※ Subsidio para la crianza para el mes de abril se estará efectuando el depósito el 15 de abril, en la cuenta bancaria que se determinara para este fin; favor hacer la verificación respectiva.

※ Informes con el encargado del Centro de apoyo para la crianza (Kosodate shienka shienkakari).

VIDA COTIDIANA (KURASHI)

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRASMISION DE LAS CAMPANADAS (Chaimu hōsō jikoku no

henkō).Las campanadas que se transmiten todos los días a través de la sección de seguridad contra daños de la municipalidad, que les sirve a los niños como señal para regresar a sus hogares cambiará a partir del 1º de abril.

La transmisión de las campanadas desde el mes de abril hasta setiembre es a las 5:30 p.m. y desde octubre hasta el mes de marzo a las 4:30 p.m.

Informes en Seikatsu anzenka bōsai kakari.

BIENESTAR (Fukushi)

HACER EL TRAMITE DE RENOVACION DE SUBSIDIOS PARA LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS FISICOS CON TIEMPO (SHŌGAI NO ARU KATA NI TAISURU JOSEI NO KŌSHIN TETSUDUKIWA HAYAMENI)

Las personas con impedimentos que estuvieran recibiendo subsidios (taxi, gasolina, peluquería, servicio de salón de belleza, vales múltiples, etc. deberán efectuar su trámite de renovación para continuar recibiendo el subsidio.

Informes en la Sección de bienestar para personas con impedimento (Shōgai fukushika shōgai fukushi kakari).

MEJORAS EN EL SEGURO DE PENSIONES PARA PERSONAS CON IMPEDIMENTOS (SHŌGAINENKIN KASAN KAIZENHŌ SHIGATSUKARA SHIKŌ)

A partir del mes de abril del presente año el seguro de pensiones para las personas con impedimentos (de primer y segundo grado) tendrá sus mejoras. Posteriormente será permitido la presentación para incluir a la esposa e hijos. Además la persona con impedimento que se encuentre dentro de los términos básicos del seguro de pensiones tendrá la posibilidad de escoger entre la pensión de incapacitado o el subsidio del menor para la crianza. Para recibir el pago es necesario efectuar el trámite correspondiente.

Informes Sobre cambios del seguro de pensiones para las personas con impedimentos en Hoken nenkinka kōrei iryō nenkin kakari.

Sobre el subsidio para la crianza del niño en Kosodate shienka shienkakari.

SEGURO Y JUBILACION (Hoken nenkin)

DETALLES DE PAGO DE SEGURO DE JUBILACION SE ENVIARAN A PRINCIPIOS DEL MES DE ABRIL (Kokumin nenkin hokenryō nōfu annaisho shigatsu jōjun ni sōfu).

Exceptuando a las personas que realizan sus pagos a través de descuentos automáticos de su cuenta corriente bancaria, la Oficina de Seguro Social de Jubilación estará enviando los talonarios para los pagos correspondientes al 2011.

① Una hoja del contenido detallado. Una hoja con los importes de pagos correspondientes al 2011 con los vencimientos respectivos.

② Una hoja solicitud para efectuar el pago a través de transferencia por una entidad bancaria.

③ Tres hojas para efectuar el pago por un año o por dos semestres.

④ Doce hojas para efectuar los pagos cada mes (abril año 2011~ marzo año 2012).

※ Verificar los recibos para efectuar los pagos que se le enviará. Favor realizar el pago en las entidades bancarias, oficina de correo o tiendas de conveniencia.

Informes con el encargado de Seguro social de jubilación de la sección de Seguro social de jubilación atención médica para las personas de la tercera edad Hamura shi.

Informes: Discado de jubilación(Nenkindial) ☎ 0570-05-1165/ Oficina de Seguro social de jubilación de Ōme (Ōme shakai hoken jimusho) ☎ 0428-30-3410/ Hoken nenkinka kōrei iryō nenkin kakari.

ASOCIACION DEL HOSPITAL DE FUSSA

(Fussa byōin kumiaikara)

INICIARAN TRATAMIENTO PARA EL FUMADOR (Kinen chiryō no kaishi) Desde el mes de abril se iniciará tratamiento para las personas que desean dejar de fumar. Las personas interesadas en someterse a este tratamiento necesitarán reservar una cita.

LUGAR, DIA Y HORA DE LA CONSULTA (Shinryō nichiji · kaijō) Los días martes de 2:00p.m. a 4:00 p.m. en el 2do. piso del Centro de consulta médica (2kai kenshin sentā).

INSCRIPCION E INFORMACION De lunes a viernes (excepto los días feriados) a partir de la 1:30 hasta las 4:00 p.m. por teléfono o directamente en Koritsu Fussa Byōin Kenshin Sentā ☎551-6145.

※ Para el tratamiento deberá reunir las condiciones establecidas. Dependiendo del estado, situación del paciente podría no ser aceptado para recibir el tratamiento.

En el momento de la cita se le preguntará sobre su historia médica, etc. Asegurarse de hacer su reserva con la recepción. Para mayor información llamar por teléfono.

CENTRO COMUNITARIO (Comyunity Sentā) ☎554-8584

PROGRAMA DE DESCANSO DEL LOCAL DEL AÑO 2011(Hēsē 23nendo kyūkanbi) Para realizar limpieza, revisión de las instalaciones.

▲ **DESCANSO TODO EL DIA (shūjitsu kyūkan)** Los días lunes 18 de abril, 16 de mayo, 20 de junio, 11 de julio, 15 de agosto, 12 de setiembre, 17 de octubre, 21 de noviembre, 19 de diciembre, 16 de enero del 2012, 20 de febrero y el 19 de marzo.

▲ **DESCANSO SOLO EN LAS MAÑANAS (Gozenomi no kyūkan).** Los días 13 de junio, 12 de diciembre, 23 de enero 2012, y 5 de marzo.

Abierto el local a partir de las 0:30 p.m.

※ Podría haber cambios en el programa.

※ Desde el 19 al 23 de noviembre por revisiones en las calderas no funcionaría los baños.

※ Se cerrará por descanso de fin de año (29 de diciembre al 3 de enero).

CURSILLO DE ILUMINACION Y ACUSTICA (Shōmei onkyō kōshūkai no jukō).

Las personas que tuvieran programado utilizar el salón principal del Centro Comunitario deberán recibir el cursillo de iluminación y acústica que se dictarán los días 8 de abril, 10 de junio, 12 de agosto, 14 de octubre, 9 de diciembre y el 10 de febrero del 2012 a todas las fechas a partir de las 6:30 p.m. en el salón del tercer piso en el Comyunity sentā con una duración aproximada de 1 hora 30 minutos.

No es necesario inscribirse, ir directamente al local.

BIBLIOTECA (Toshokan)☎ 554-2280

RENOVACION DE LA TARJETA DE LOS USUARIOS(Riyosha kādo no kōshin wo).

Las personas que poseen la tarjeta de usuario para préstamo deberán renovarla una vez cada dos años. Los registros de los datos se borrarán automáticamente si dejara más de dos años y seis meses sin uso.

※ Las personas que poseen su tarjeta de usuario, deberán traerla para poder renovar portando un documento su licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro documento de identidad.

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

ENTRADA LIBRE AL SOLAR LOS DIAS DESCANSO DEL LOCAL (kyūkanbi ni shikichi kaihō)

Desde el mes de abril los días lunes descanso del local, estará abierto a partir de las 9:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.(excepto los feriados de fines y comienzos de año).

Se espera la visita de los residentes.

※ Abstenerse de ir en auto, motocicleta.

※ No realizar actos de peligro que podrían perjudicar la institución.

※ A raíz del terremoto ocurrido en la zona noreste de kanto, la energía eléctrica podría ser insuficiente produciendo cambios en el funcionamiento del local y en la realización de las actividades.

Más detalles en el home page del Freshland Nishitama o por teléfono.

CENTRO DE NATACION (SUIMINGU SENTĀ)

☎579-3210

PRIMER CURSO DE CAMINATA DENTRO DEL AGUA (Dai ikkai suichū wōkingu kōshūkai)

Este curso se va a realizar el día 23 de abril desde las 10:00 hasta las 10:50 a.m. en la piscina.

La capacidad de este curso es para 30 personas mayores de 16 años de edad por orden de llegada.

Las personas que residan o laboren en Hamura deberán abonar ¥ 400 y para las personas de otras ciudades ¥ 600 (incluye seguro y entrada). Las inscripciones serán el mismo día entre las 9:00 ~ 9:50 p.m. en la recepción frente a la piscina. Traer ropa de baño, gorro, toalla, etc.

LESIONES SKILL UP (Daredemo sukiru up resson) A partir del día jueves 7 de abril hasta el 26 de mayo el grupo de adultos desde las 4:00 a 5:00 p.m. y el grupo de menores de 5:00 a 6:00 p.m.

Adultos: personas mayores de 16 años de edad.

Menores: estudiantes de primaria y estudiantes de secundaria (los estudiantes de primaria deberán estar acompañado de una persona mayor de 16 años de edad.

El número limitado de 20 personas. El costo por vez ¥500 (incluye el seguro y la entrada).

Las inscripciones en la recepción frente a la piscina.

CLASE DE NATACION SENCILLA Y CAMINATA (Dai ikki kantan suimu & kenkō wokingu).

Las clases comprenderán en la primera parte de ejercicios y caminatas; en la segunda parte se centrará en la natación. Las clases se dictarán a partir del día martes 10 de mayo hasta el 28 de junio de 1:00 a 2:00 p.m. en total 8 clases.

Las clases para 20 personas mayores de 40 años de edad por orden de inscripción. El costo por 8 clases será ¥3,500 (incluye el seguro y la entrada).

■ CLASE DE NATACION PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR (Dai ikki enji suiē kyōshitsu).

Jugarán mientras realizan saltos en el agua, con el propósito de que se acostumbren.

Las clases se dictarán a partir del día 12 de mayo hasta el 30 de junio de 3:00 a 4:00 p.m. para 20 personas el costo por 8 clases será ¥3,500 (incluye el seguro y la entrada).

■ "SUISUI KIDS"2 Las clases a partir del día viernes 6 de mayo hasta el 24 de junio en total 8clases.

Las clases para principiantes y para el nivel intermedio se dictarán de 5:00 a 6:00 p.m.

El nivel intermedio y avanzado se dictará de 6:00 a 7:00 p.m.

Los alumnos de primaria deberán estar acompañados de una persona mayor de 16 años de edad. Las clases para 20 personas por orden de inscripción y costará ¥3,500 (incluye el seguro y la entrada). Los estudiantes que tuvieran el gorro con el estampado de Hamura S.C. tendrán ¥100 de descuento. La clase para principiantes comprende mantener la cara sumergida en el agua y hacer pataleos hasta 10 metros y nadar al estilo clown hasta 12.5 m.

Para el nivel intermedio, nadar al estilo clown de 25 m. e intentar nadar al estilo espalda.

Para el nivel superior, nadar al estilo pecho y el estilo mariposa.

■ **PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Dai ikki shōgakusē suiē kyōshitsu[shōkyū · chūkyū]).**

Desde el día 8 de mayo hasta el 26 de junio (total 8 clases) se dictará los días domingos de 11:00a.m.~ 1:00p.m. para 20 personas, el costo del curso ¥5,000 incluye seguro y la entrada.

La clase para principiantes comprende mantener la cara sumergida en el agua y hacer pataleos hasta 10 metros y nadar al estilo clown hasta 12.5 m.

El nivel intermedio, nadar al estilo clown de 25 m. e intentar nadar al estilo espalda.

INSCRIPCIONES PARA LAS CLASES DE NATACION (Suiē kyōshitsu no moshikomi)

Las inscripciones desde el día 16 hasta el 30 de abril enviando el formulario que se distribuye en el Centro de Natación o Centro Deportivo con los datos necesarios por correo (〒205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3 , fax 579-3212 ó directamente en el Centro de natación.

● A raíz del terremoto ocurrido en la zona noreste de kanto, la energía eléctrica podría ser insuficiente produciendo cambios en el funcionamiento del local y en la realización de las actividades. Más detalles en el home page del Centro de Natación o por teléfono.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no peiji)

Chūō Jidōkan ☎ 554-4552, Higashi Jidōkan ☎570-7751 Nishi Jidōkan ☎554-7578

INSCRIPCIONES EN CADA UNO DE LOS CENTROS INFANTILES (kakujidōkan)

「**KIRAKIRAHIROBA**」 **otomodachi boshū** Se busca niños en edad pre-escolar para que formen parte de este grupo para las actividades que comprenderán desde el mes de mayo del 2,011 hasta febrero de 2,012 (total 19 veces).

LUGAR Y ACTIVIDADES (Kaijō katsudō nichiji) En el Chūō Jidōkan y Higashi Jidōkan los días martes y en el Nishi Jidōkan los días viernes; en todos los centros las actividades se realizarán a partir de las 10:30 a.m. aproximadamente una hora; podrán inscribirse desde dos años (cumplidos hasta el 1º de abril de 2011) hasta niños en edad pre-escolar. Limitado hasta 20 parejas en cada centro.

La cuota será de ¥5000.

Las inscripciones y la distribución de los formularios a partir del 1º de abril hasta el día 11 de 9:00 a.m. a 5:00 p.m. en cada centro infantil.

※ No se podrá inscribir en varios centros infantiles.

APERTURA DEL SORTEO · EXPLICACION A LOS PARTICIPANTES (Kōkai chūsen · sankasha setsumeikai)

Después del sorteo se realizará la explicación.

En el Nishi Jidōkan, el viernes 15 de abril. En el Higashi Jidōkan, el martes 19 de abril.

En el Chūō Jidōkan, el martes 19 de abril; en todos los locales a partir de las 10:30 a.m.

※ Se recepcionará inscripciones de las personas en espera en caso hubiera cancelación.

※ Las personas que estuvieran esperando cancelaciones se determinará por orden de espera.

HIGASHI JIDŌKAN

CLASE DE JUGUETERIA (Tezukuri omocha kyōshitsu) En esta clase se enseñará como hacer un botoru rōrā, esta actividad será el día sábado 9 de abril desde las 10:00 a.m.~ y a partir de la 1:00 p.m. ~ para estudiantes de los primeros años de primaria. Totalmente gratis.

BIBLIOTECA ☎554-2280

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR (Yōji muke ohanashikai). El día 9 de abril a partir de las 11:00 a.m. habrá teatro panel "Sora no iro no tane" y se estará leyendo cuentos.

CUENTOS PARA BEBES (Akachan muke ohanashikai). El día 13 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se leerá cuentos como "Niramekko shimasho appuppu", etc.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusē muke ohanashikai). El día 16 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se contará cuentos como "Nezumi jōdo".

La entrada es libre. Ir directamente al local.

TEREBI HAMURA EN EL MES DE ABRIL (Shigatsu terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas: ①9:00a.m. a 9:30 a.m. ②5:00 p.m. a 5:30 p.m. ③9:00p.m. a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 055 (digital).

Todos días sábados: ① a partir de la 1:30 p.m.② a partir de las a 5:00 p.m.③ a partir de las 9:00 p.m. en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital).

TOPICOS

La ciudad de Hamura tiene diversas tiendas y cada una tiene su historia, cuentos.

Se ha seleccionado lo mejor para atraer el interés del televidente.

El programa televisivo "Hamura Ippin monogatari" editado por Hamura shi shōkōkai.

LINE UP TEREBI HAMURA

- Presupuesto de contabilidad ordinaria del año fiscal 2011 tema de las estaciones, etc.

Mayores informes en Kōhō kōchōka kōhō kakari.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (SHIGATSU ZENHAN NO KYŪJITSU NO SHINRYŌ)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
3	Do	YANAGIDA IIN	555-1800	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYŌJO	555-3139
10	Do	FUTABA CLINIC	570-1588	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INAGAKI SHIKA	555-6018

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día (en japonés). ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※**INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**